

Mémorial

Memorial

du

des

Grand-Duché de Luxembourg.



Großherzogtums Luxemburg.

Jeudi, 29 juillet 1926.

N^o 30.

Donnerstag, 29. Juli 1926.

Arrêté grand-ducal du 27 juillet 1926, concernant le service téléphonique.

Nous CHARLOTTE, par la grâce de Dieu Grande-Duchesse de Luxembourg, Duchesse de Nassau, etc., etc., etc.;

Vu l'art. 6 de la loi du 20 février 1884, sur le service télégraphique et téléphonique;

Vu Notre arrêté du 5 décembre 1925, concernant le service téléphonique;

Notre Conseil d'Etat entendu;

Sur le rapport de Notre Directeur général des finances, et après délibération du Gouvernement en conseil;

Avons arrêté et arrêtons:

Art. 1^{er}. Les art. 45, 46, 50 et 65 inscrits dans l'art. 1^{er} de Notre arrêté du 5 décembre 1925 sont abrogés et remplacés par les dispositions suivantes:

Taxes pour conversations entre abonnés.

Art. 45. — Les communications entre deux postes d'abonnés dans toute l'étendue du Grand-Duché sont sujettes à une taxe de conversation fixée à 40 centimes.

Taxes pour conversations échangées entre abonné et cabine publique.

Art. 46. — La taxe d'une communication entre un poste d'abonné et une personne présente dans une cabine publique est fixée à 60 centimes.

La même taxe est perçue pour une communication demandée par une cabine publique avec un poste d'abonné ou avec une personne présente dans une cabine publique.

Großh. Beschluß vom 27. Juli 1926, den Fernsprechdienst betreffend.

Wir Charlotte, von Gottes Gnaden Großherzogin von Luxemburg, Herzogin zu Nassau, etc., etc., etc.;

Nach Einsicht des Art. 6 des Gesetzes vom 20. Februar 1884, das Telegraphen- und Telephonwesen betreffend;

Nach Einsicht Unseres Beschlusses vom 5. Dezember 1925, den Fernsprechdienst betreffend;

Nach Anhörung Unseres Staatsrates;

Auf den Bericht Unseres General-Direktors der Finanzen, und nach Beratung der Regierung im Konseil;

Saben beschlossen und beschließen:

Art. 1. Die Art. 45, 46, 50 und 65 die in Art. 1 Unseres Beschlusses vom 5. Dezember 1925 aufgeführt sind, sind abgeschafft und durch folgende Bestimmungen ersetzt:

Gebühr der Gespräche zwischen Teilnehmern.

Art. 45. — Die Verbindungen zwischen zwei Teilnehmerstellen innerhalb des Großherzogtums unterliegen einer Gesprächsgebühr von 40 Centimen.

Gebühr für Gespräche zwischen einem Teilnehmer u. einer öffentlichen Sprechstelle.

Art. 46. — Die Gebühr für eine Verbindung zwischen einer Teilnehmerstelle und einer in einer öffentlichen Sprechstelle sich befindenden Person ist festgesetzt auf 60 Centimes.

Dieselbe Gebühr wird erhoben für eine Verbindung einer öffentlichen Sprechstelle mit einer Teilnehmerstelle oder mit einer in einer öffentlichen Sprechstelle gegenwärtigen Person.

Taxe d'un avis d'appel.

Art. 50. — L'expéditeur d'un avis d'appel doit acquitter:

- a) La taxe de l'avis d'appel qui est fixée à 40 cts.;
- b) les frais de remise à domicile;
- c) la taxe de la conversation faisant suite à l'avis d'appel.

Non-réussite d'une communication avec un non-abonné. — *Taxe à appliquer.*

Art. 65. — Lorsque la conversation demandée avec un non-abonné n'a pas lieu parce que la personne à appeler n'a pas été trouvée chez elle, le demandeur doit supporter les frais de l'avis d'appel (soit 40 cts. et les frais de remise à domicile).

Si par contre la conversation n'a pas lieu par la faute du demandeur ou de la personne appelée, le demandeur doit supporter les frais de l'avis d'appel ainsi que la taxe de conversation.

Pour toute demande de communication internationale qui est annulée après sa transmission au bureau central téléphonique étranger tête de ligne, il est perçu une taxe spéciale de 50 centimes.

Art. 2. Notre Directeur général des finances est chargé de l'exécution du présent arrêté qui sera inséré au *Mémorial* pour entrer en vigueur le 1^{er} août 1926.

Luxembourg, le 27 juillet 1926.

Charlotte.

Le Directeur général des finances,
P. Dupong.

Arrêté grand-ducal du 27 juillet 1926, portant modification de diverses dispositions du règlement général sur le service interne des postes.

Nous CHARLOTTE, par la grâce de Dieu Grande-Duchesse de Luxembourg, Duchesse de Nassau, etc., etc., etc.;

Vu la loi du 4 mai 1877 concernant le service de la poste et notamment l'art. 24 de cette loi, ainsi que l'art. 3 de la loi du 3 avril 1911, concernant la création d'un service des chèques et virements postaux;

Vu l'art. 2 de la loi du 27 juillet 1925, concernant l'approbation de la convention et des arrangements du Congrès postal universel de Stockholm du 28 août 1924;

Gebühren des Gesprächsantrags.

Art. 50. — Der Absender eines Gesprächsantrags hat zu zahlen:

- a) die Gebühr des Gesprächsantrags, welche auf 40 Centimes festgesetzt ist;
- b) die Bestellgebühren;
- c) die Gebühr des durch den Gesprächsantrag veranlaßten Gesprächs.

Mißerfolg einer Verbindung mit einem Nichtabonnenten. — *Anzuzwendende Gebühr.*

Art. 65. — Wenn das beantragte Gespräch mit einem Nichtteilnehmer nicht stattfinden kann, weil dieser nicht zu Hause angetroffen wurde, so hat der Anrufende für die Gebühren des Gesprächsantrages aufzukommen (40 Centimen nebst den Bestellkosten).

Könnte hingegen das Gespräch durch das Verschulden des Anrufenden oder der angerufenen Person nicht stattfinden, so ist der Antragsteller zur Zahlung sowohl der Kosten des Gesprächsantrags als auch der Gesprächsgebühr verpflichtet.

Für jeden internationalen Gesprächsantrag, welcher nach Übermittlung an die ausländische Kopf-Telephonstation annulliert wird, ist eine besondere Gebühr von 50 Centimen zu erheben.

Art. 2. Unser General-Direktor der Finanzen ist mit der Ausführung dieses Beschlusses beauftragt, welcher im „Memorial“ veröffentlicht wird, um am 1. August 1926 in Kraft zu treten.

Luxemburg, den 27. Juli 1926.

Charlotte.

Der General-Direktor der Finanzen,
P. Dupong.

Großh. Beschluß vom 27. Juli 1926, durch welchen verschiedene Bestimmungen des allgemeinen Reglementes über den Postdienst im Inland abgeändert werden.

Wir Charlotte, von Gottes Gnaden Großherzogin von Luxemburg, Herzogin zu Nassau, etc., etc., etc.;

Nach Einsicht des Gesetzes vom 4. Mai 1877, über den Postdienst, und speziell des Art. 24 dieses Gesetzes sowie des Art. 3 des Gesetzes vom 3. April 1911, betreffend die Einführung des Postüberweisungs- und Scheckverkehrs;

Nach Einsicht des Art. 2 des Gesetzes vom 27. Juli 1925, betreffend die Genehmigung der Verträge und Übereinkommen des Weltpostkongresses von Stockholm vom 28. August 1924;

Notre Conseil d'État entendu; " 9 1 d "

Sur le rapport de Notre Directeur général des finances et après délibération du Gouvernement en conseil;

Avons arrêté et arrêtons:

Art. 1^{er}. Les art. 10 (al. 2, 3, 4, 5 et 6), 16 (1^o), 48, 50, 64 et 100 de Notre arrêté du 17 septembre 1925, et les art. 10 (al. 1^{er}), 11 (al. 1^{er}), 72, 85 (al. 1^{er}), 89 (al. 1^{er}), 91, 93, 94 (al. 18) et 95 inscrits dans l'art. 1^{er} de Notre arrêté du 26 décembre 1925 sont abrogés et remplacés par les dispositions suivantes:

A. — Lettres ordinaires.

Art. 10. — Les taxes à payer pour le transport des lettres et paquets de la forme de lettres expédiés en destination de l'intérieur du Grand-Duché, sont, en cas d'affranchissement, fixées comme suit:

Jusqu'au poids de 20 gr. incl. à 40 cts.; au-dessus de 20 gr., 25 cts. par 50 gr. ou fraction de 50 gr. en plus.

Pour les envois non ou insuffisamment affranchis il sera perçu du destinataire une taxe égale au double de l'affranchissement manquant ou de l'insuffisance; les fractions du décime seront forcées au profit du Trésor jusqu'à concurrence du demi-décime:

Les lettres et paquets de la forme de lettres ne peuvent pas dépasser le poids de 2 kg., ni présenter sur aucun de leurs côtés une dimension supérieure à 45 centimètres, ou, s'ils ont la forme de rouleau, 75 centimètres de longueur et 10 centimètres de diamètre.

B. — Lettres et boîtes à valeur déclarée.

La taxe des lettres et boîtes à valeur déclarée doit être acquittée à l'avance et se compose:

1^o du port et du droit fixe applicables à une lettre recommandée du même poids;

2^o du droit d'assurance de 50 cts. par 1500 fr. ou fraction de 1500 fr.

L'échelon de 1500 fr. ainsi que la taxe afférente peuvent être modifiés par arrêté ministériel, si les fluctuations des cours du change nécessitent pareille mesure.

Quant aux poids et dimensions maxima, les lettres-valeurs sont soumises aux dispositions prescrites pour les lettres ordinaires. Les boîtes-valeurs sont admises jusqu'au poids de 1 kg.; elles ne peuvent

Nach Anhörung Unseres Staatsrates;

Auf den Bericht Unseres General-Direktors der Finanzen und nach Beratung der Regierung im Konseil;

Haben beschlossen und beschließen:

Art. 1. Die Art. 10 (Abs. 2, 3, 4, 5 und 6), 16 (1), 48, 50, 64 und 100 Unseres Beschlusses vom 17. September 1925, sowie die Art. 10 (Abs. 1), 11 (Abs. 1), 72, 85 (Abs. 1), 89 (Abs. 1), 91, 93, 94 (Abs. 18) und 95 welche in Art. 1 Unseres Beschlusses vom 26. Dezember 1925 aufgeführt sind, sind abgeschafft und durch folgende Bestimmungen ersetzt:

A. Gewöhnliche Briefe.

Art. 10. — Für die Beförderung der Briefe und Pakete in Briefform im Innern des Großherzogtums ist die zu entrichtende Taxe, im Frankierungsfalle, festgesetzt wie folgt:

Bis zum Gewichte von 20 Gramm einschl., 40 Centimen; über 20 Gramm, 25 Centimen für jedes weitere Gewicht von 50 Gramm oder den Bruchteil von 50 Gramm.

Für die Briefe, welche nicht oder ungenügend freigemacht sind, wird vom Adressaten eine dem doppelten Betrage der Fehlsomme gleichkommende Taxe erhoben; Bruchteile des Dezimen werden zu Gunsten des Staatschazes aufwärts auf einen halben Dezimen abgerundet.

Briefe und Pakete in Briefform dürfen das Gewicht von 2 Kgr. nicht überschreiten und an keiner Seite mehr als 45 Centimeter oder, wenn sie in Rollenform sind, nicht mehr als 75 Centimeter in der Länge und 10 Centimeter im Durchmesser haben.

B. Briefe u. Kästchen mit Wertangabe.

Die Gebühr der Briefe und Kästchen mit Wertangabe ist im voraus zu entrichten und setzt sich zusammen:

1. aus dem Porto und der festen Gebühr, welche für einen Einschreibebrief desselben Gewichtes erhoben werden;

2. aus einer Versicherungsgebühr von 50 Centimen per 1500 Fr. oder Bruchteil von 1500 Fr.

Die Stufe von 1500 Fr. sowie die entsprechende Gebühr können durch Ministerialbeschluss abgeändert werden, wenn die Kurschwankungen diese Maßregel notwendig machen.

Sinnsichtlich des Meißgewichts und der Höchstausdehnungen unterliegen die Briefe mit Wertangabe den für die gewöhnlichen Briefe geltenden Vorschriften. Die Wertkästchen sind bis zum Gewicht von

excéder 30 centimètres en longueur, 10 centimètres en largeur et 10 centimètres en hauteur.

Cartes postales.

Art. 11, al. 1^{er}. — La taxe des cartes postales pour l'intérieur du pays est fixée, en cas d'affranchissement, à 25 centimes pour la carte simple et à 50 centimes pour la carte avec réponse payée.

Echantillons.

Art. 16, 1^o. — Le port interne des échantillons de marchandises est celui des imprimés, minimum 25 centimes; les envois doivent être affranchis au moins partiellement. Il est perçu du destinataire, en cas d'affranchissement insuffisant, une taxe égale au double de l'insuffisance; les fractions du décime seront arrondies, le cas échéant, au demi-décime supérieur.

Chèques et virements postaux.

Art. 48. — L'avoir d'un titulaire de compte est fourni par les versements, qui peuvent être effectués:

- a) en espèces, au moyen de bulletins de versement;
- b) par mandats de poste adressés au bureau des chèques;
- c) par bulletins de versement émis en liquidation d'envois de remboursements ou de recouvrements expédiés par des titulaires de comptes ou par mandats et assignations arrivés à l'adresse de ces derniers.
- d) par transferts d'en autre compte (virements).

La direction des postes et des télégraphes est autorisée à fixer, soit au moment de l'ouverture du compte, soit ultérieurement, le maximum de l'avoir en compte.

Ces décisions de la direction des postes et des télégraphes sont sujettes à un recours au Directeur général des finances; le recours devra être interjeté dans les dix jours de la notification de la décision afférente.

Art. 50. — Le titulaire de compte peut demander au bureau des postes de son ressort que les mandats de poste et assignations à son adresse soient portés au crédit de son compte au bureau des chèques. Dans ce cas le bureau des postes adressera les mandats de poste et assignations au bureau des chèques, qui créditera le compte du titulaire; les talons des

1 Agr. zugelassen; sie dürfen 30 Centimeter in der Länge, 10 Centimeter in der Breite und 10 Centimeter in der Höhe nicht übersteigen.

Postkarten.

Art. 11, Abs. 1. — Für die im Innern des Landes zirkulierenden Postkarten ist die Taxe im Frankierungsfalle auf 25 Centimen für die einfache, auf 50 Centimen für die Karte mit bezahlter Antwort festgesetzt.

Warenproben.

Art. 16. 1. — Das inländische Porto für Warenproben ist gleich demjenigen der Drucksachen. Mindestgebühr 25 Centimen; die Sendungen müssen wenigstens teilweise frankiert sein. Im Falle ungenügender Frankierung wird vom Adressaten eine dem doppelten Betrage der Fehlsomme gleichkommende Taxe erhoben; Bruchteile des Dezimen werden zu Gunsten des Staates aufwärts auf einen halben Dezimen abgerundet.

Scheck- und Überweisungsdienst.

Art. 48. — Das Guthaben eines Kontoinhabers wird durch die Einzahlungen gebildet, welche bewirkt werden können:

- a) in bar, mittels Zahlkarte;
- b) mittels Postanweisungen, welche an das Postscheckamt adressiert werden;
- c) durch Zahlkarten, welche in Erledigung der von den Kontoinhabern abgeforderten Nachnahmeforderungen und Postaufträge ausgestellt werden, oder durch Post- und Zahlungsanweisungen die an die Adresse von Kontoinhabern eingehen;
- d) durch Übertragung von einem andern Konto (Überweisung).

Die Post- und Telegraphendirection ist ermächtigt, entweder bei Eröffnung des Kontos oder auch späterhin einen Höchstbetrag für das Kontoguthaben festzusetzen.

Gegen diese Entscheidungen der Postdirection kann beim General-Direktor der Finanzen Einspruch erhoben werden; der Einspruch muß innerhalb zehn Tagen von der Mitteilung der betreffenden Entscheidung ab vorgebracht werden.

Art. 50. — Der Kontoinhaber kann bei der Postanstalt, durch die er seine Postsendungen erhält, den Antrag stellen, daß die für ihn eingehenden Post- und Zahlungsanweisungen seinem Postscheckkonto gutgeschrieben werden. In diesem Falle übermittelt die Postanstalt die Post- und Zahlungsanweisungen an das Postscheckamt, welches dieselben dem Konto-

mandats et assignations sont transmis, par le bureau des chèques, au titulaire.

De même le titulaire de compte peut demander que les montants encaissés pour lui du chef de recouvrements et d'envois de remboursements soient versés à un compte-chèques; ce transfert se fera, par le bureau encaisseur, au moyen d'un bulletin de versement, dont le coupon sera communiqué, par le bureau des chèques, au titulaire du compte.

Art. 64. — Les taxes perçues dans le service des chèques et virements sont les suivantes:

1° pour chaque versement au moyen d'un bulletin de versement:

jusqu'à 500 fr. 25 cts.; jusqu'à 1000 fr. 50 cts.; au-dessus de 1000 fr. jusqu'à 10.000 fr., 10 cts. par 1000 fr. ou fraction de 1000 fr. en plus; au-dessus de 10.000 fr., 10 cts. par 10.000 fr. au fraction de 10.000 fr. en plus.

2° pour chaque remboursement en espèces par le bureau des chèques ou par un bureau de poste:

a) une taxe fixe de 10 cts. par 10.000 fr. ou fraction de 10.000 fr. et en outre;

b) une taxe additionnelle de 1/10 ‰ de la somme payée.

La taxe sub 1° est payable par le déposant.

Les taxes sub 2° incombent au titulaire dont le compte est débité. Ces taxes ainsi que les sommes dues pour la fourniture des bulletins de versement et des carnets de chèques et de virements sont portées au débit du compte du titulaire.

Les virements (du service interne) sont exempts de toute taxe.

Valeur à recouvrer.

Art. 72. — La taxe d'un envoi fait en conformité de l'art. 70 est celle d'une lettre recommandée du poids de cet envoi, augmentée d'un droit de présentation de 50 centimes pour chaque titre inséré. Ces taxes et droits sont payables d'avance; ils sont représentés en timbres-poste sur le formulaire de recouvrement et ne sont pas restitués en cas de non-paiement des titres.

Un récépissé de l'envoi est remis gratuitement à l'intéressé au moment du dépôt.

Encaissement des quittances.

Art. 85, al. 1^{er}. — La poste opère, mais seulement

inhaber gutschreibt, während die Abschnitte der Anweisungen durch das Postscheckamt dem Kontoinhaber übersandt werden.

Desgleichen kann der Kontoinhaber beantragen, daß die auf Grund von Postaufträgen und Nachnahmeseudungen für ihn einlassierten Beträge einem Postscheckkonto gutgeschrieben werden; diese Überweisung geschieht durch die mit der Einziehung beauftragte Postanstalt mittels einer Zahlkarte, deren Abschnitt dem Kontoinhaber durch das Scheckamt übermittelt wird.

Art. 64. — Folgende Gebühren werden im Post-Überweisungs- und Scheckdienst erhoben:

1. für jede Einzahlung mittels Zahlkarte:

bis 500 Fr., 25 Centimen; bis 1000 Fr., 50 Centimen; über 1000 bis 10.000 Fr., 10 Centimen per 1000 Fr. oder Bruchteil von 1000 Fr. mehr; über 10.000 Fr., 10 Centimen für jeden weiteren Betrag von 10.000 Fr. oder Bruchteil von 10.000 Fr.;

2. für jede Barrückzahlung durch das Postscheckamt oder durch eine Postanstalt:

a) eine feste Gebühr von 10 Centimen per 10.000 Fr. oder Bruchteil von 10.000 Fr., und außerdem

b) eine Steigerungsgebühr von 1/10 ‰ des auszahlenden Betrages.

Die Gebühr unter 1 ist von dem Absender zu entrichten.

Die Gebühren unter 2 sind zu Lasten des Kontoinhabers, von dessen Konto die Abschreibung erfolgt. Diese Gebühren sowie die für gelieferte Zahlkartenformulare, Scheck- und Überweisungshefte zu zahlenden Preise werden durch Abschreibung von dem zur Zahlung verpflichteten Konto eingezogen.

Die Überweisungen (des internen Dienstes) sind gebührenfrei.

Postaufträge.

Art. 72. — Die Taxe für eine dem vorstehenden Art. 70 entsprechende Sendung ist diejenige eines Einschreibbriefes von dem Gewicht dieser Sendung; außerdem wird eine Vorzeigungsgebühr von 50 Centimen für jedes im Umschlage befindliche Wertpapier erhoben. Diese beiden Gebühren sind im voraus zahlbar und werden auf den Postauftrags-Formularen in Postfreimarken aufgeklebt; dieselben werden im Falle der Nichtzahlung der Wertpapiere nicht erstattet.

Ein Einlieferungsschein wird dem Beteiligten bei Aufgabe der Sendung unentgeltlich ausgehändigt.

Einziehung der Quittungen.

Art. 85, Abf. 1. — Die Post befaßt sich, aber nur

dans le ressort du bureau de dépôt, l'encaissement des quittances simples, jusqu'à concurrence du maximum fixé pour les valeurs à recouvrer, moyennant une taxe fixée comme suit:

- Pour toute quittance ne dépassant pas 20 fr., 50 cts.;
- par quittance de plus de 20 fr. jusqu'à 50 fr., 60 cts.;
- par quittance dépassant 50 fr. jusqu'à 100 fr., 75 cts.;
- au-dessus de 100 fr. jusqu'à 1000 fr., la taxe par quittance est augmentée de 25 cts. par 100 fr. ou fraction de 100 fr.;
- au-dessus de 1000 fr. la taxe par quittance est augmentée de 15 cts. par 100 fr. ou fraction de 100 fr.

Colis ordinaires.

Art. 89, al. 1^{er}. — Le port des colis qui ne parcourent que l'intérieur du Grand-Duché est fixé comme suit, sans égard à la distance entre les lieux d'expédition et de destination:

- Jusqu'au poids de 2 kg., 75 cts.;
- au-dessus de 2 jusqu'à 5 kg., 1,25 fr.;
- au-dessus de 5 kg., 25 cts. par kg. ou fraction de kg. en plus.

Colis à valeur déclarée.

Art. 91. — La taxe d'un colis avec déclaration de valeur se compose:

- 1^o du port et du droit fixe applicables à un colis recommandé du même poids;
- 2^o d'un droit proportionnel d'assurance calculé, par 1500 fr. ou fraction de 1500 fr. déclarés, à raison de 50 cts.

L'échelon de 1500 fr. ainsi que la taxe afférente peuvent être modifiés par arrêté ministériel, si les fluctuations des cours du change nécessitent pareille mesure.

Envois recommandés.

Art. 93. — Tous les envois ordinaires de la poste aux lettres et les colis sans valeur déclarée peuvent être expédiés sous recommandation. Pour les envois recommandés il est payé, outre le prix d'affranchissement ordinaire des envois, selon leur nature, un droit fixe de recommandation de 80 cts.

Les envois recommandés doivent préalablement être affranchis.

Remboursements.

Art. 94, al. 18. — Les envois contre remboursement sont soumis aux ports et droits suivants:

im Ressort, der Aufgabe-Postanstalt, mit der Einziehung der einfachen Quittungen bis zu dem für Postaufträge vorgesehenen Höchstbetrage. Die zu entrichtende Gebühr beträgt:

- Für jede Quittung, deren Betrag 20 Fr. nicht übersteigt, 50 Centimen;
- für jede Quittung über 20 Fr. bis zu 50 Fr., 60 Centimen;
- für jede Quittung über 50 Fr. bis zu 100 Fr., 75 Centimen;
- für jede Quittung über 100 Fr. bis 1000 Fr. wird die Gebühr um 25 Centimen für jede 100 Fr. oder Bruchteil von 100 Fr. erhöht;
- für jede Quittung über 1000 Fr. wird die Gebühr um 15 Centimen für jede 100 Fr. oder Bruchteil von 100 Fr. erhöht.

Gewöhnliche Pakete.

Art. 89, Abs. 1. — Das Porto für Pakete, welche nur im Innern des Großherzogtums befördert werden, ist ohne Rücksicht auf die Entfernung zwischen Aufgabe- und Bestimmungsort festgesetzt wie folgt: bis zum Gewicht von 2 Agr. einschl. 75 Centimen; über 2 Agr. bis 5 Agr. einschl., 1,25 Fr.; über 5 Agr. 25 Centimen für jedes weitere Kilogramm oder Bruchteil eines Kilogramms.

Pakete mit Wertangabe.

Art. 91. — Die Taxe eines Paketes mit Wertangabe besteht aus:

1. dem Porto und der festen Gebühr, welche für ein Einschreibepaket desselben Gewichtes erhoben werden;
2. einer Versicherungsgebühr von 50 Centimen für je 1500 Fr. oder Bruchteil von 1500 Fr. des angegebenen Wertes.

Die Stufe von 1500 Fr. sowie die entsprechende Gebühr können durch Ministerialbeschluss abgeändert werden, wenn die Kurschwankungen diese Maßregel notwendig machen.

Einschreibesendungen.

Art. 93. — Alle gewöhnlichen Sendungen der Briefpost und alle Pakete ohne Wertangabe können unter Einschreibung versandt werden. Für Einschreibesendungen wird, außer der für die betreffende Art von Sendungen in Betracht kommenden gewöhnlichen Portogebühr, eine feste Einschreibungsgebühr von 80 Centimen erhoben.

Die Einschreibesendungen müssen vorher frankiert sein.

Nachnahme.

Art. 94, Abs. 18. — Die Nachnahmesendungen unterliegen folgenden Taxen:

- 1^o le port pour les envois de même nature sans remboursement; *ἡ ἀποστολὴ ἡ ἀποστολὴ ἡ ἀποστολὴ*
2^o une taxe de présentation qui est fixée à 50 cts.

Droit de factage des colis.

Art. 95. — Pour la remise à domicile des colis avec ou sans déclaration de valeur il sera perçu, en sus des taxes ordinaires, un droit de factage qui est, pour chaque présentation, de 50 cts. par colis jusqu'à 10 kilogrammes et de 1 fr. par colis au-dessus de 10 kilogrammes.

Ce droit est, en règle générale, payable par le destinataire.

Dans le cas où pour des raisons de service l'administration percevrait le droit de factage d'office sur l'expéditeur, ce droit serait dû pour tous les colis indistinctement, que la remise se fasse à domicile ou au bureau destinataire.

ἡ ἀποστολὴ
Droit de boîte ou de casier; droit de poste restante
et de magasinage.

Art. 100. — Il est loisible aux destinataires de retirer ou de faire retirer leurs correspondances à la poste en payant mensuellement et d'avance un droit de boîte de 6 fr.

Dans les bureaux où l'administration juge à propos de le faire, des cases fermant à clef, à vider par les intéressés, peuvent être mises à la disposition des destinataires contre paiement, d'avance, de 6 fr. par mois s'il s'agit de cases de dimensions ordinaires, et de 8 fr. pour des cases plus grandes.

La poste n'est pas tenue de vérifier la légitimation de la personne qui se présente pour recevoir la correspondance ou pour vider la case.

Le directeur des postes pourra exceptionnellement accorder des casiers particuliers pour des colis; le droit à payer de ce chef s'élève à 20 centimes par jour et par envoi (minimum de 50 centimes).

Le même droit est dû pour des colis adressés « poste restante ».

Est en outre perçu :

a) pour la remise d'envois de la poste aux lettres adressés poste restante, 20 centimes par envoi;

b) pour le magasinage de colis dont le destinataire est à aviser de l'arrivée de ces envois, 20 centimes par jour à compter du quatrième jour après la date de la remise de l'avis au destinataire.

1. dem Porto für dergleichen Sendungen ohne Nachnahme;

2. einer Vorzeigungsgebühr, welche auf 50 Centimen festgesetzt ist.

Bestellgebühr für Pakete.

Art. 95. — Für das Bestellen, in den Wohnungen, von Paketen mit oder ohne Wertangabe, wird außer der gewöhnlichen Taxe, für jede Vorzeigung, ein Trägerlohn von 50 Centimen für jedes Paket bis zu 10 Kilogramm und von 1 Fr. für jedes Paket über 10 Kilogramm bezogen.

Diese Gebühr ist in der Regel vom Empfänger zu zahlen.

Falls die Verwaltung aus dienstlichen Gründen die Erhebung des Bestellgeldes beim Absender vornehmen sollte, ist diese Gebühr für sämtliche Pakete ohne Ausnahme geschuldet, einerlei ob die Bestellung in der Wohnung oder auf dem Postamt stattfindet.

*Briefkastengebühr; Gebühr für
postlagernde Sendungen und
Lagergebühr.*

Art. 100. — Die Adressaten sind befugt, ihre Korrespondenz an der Post abzuholen oder abholen zu lassen gegen Entrichtung einer monatlichen und im voraus zahlbaren Gebühr von 6 Fr.

In den Ämtern, welche von der Verwaltung zu bezeichnen sind, können den Adressaten Schließfächer, welche von den Beteiligten zu entleeren sind, zur Verfügung gestellt werden, gegen Entrichtung einer im voraus zahlbaren monatlichen Gebühr von 6 Fr. für Fächer von gewöhnlicher Ausdehnung und von 8 Fr. für größere Fächer.

Der Postanstalt liegt eine Prüfung der Legitimation desjenigen, welcher sich zur Abholung der Korrespondenz oder zur Leerung des Faches meldet, nicht ob.

Der Postdirektor kann ausnahmsweise besondere Fächer für Paketsendungen bewilligen; die dieserhalb zu entrichtende Gebühr beträgt 20 Centimen pro Tag und per Sendung (Minimum 50 Centimen).

Dieselbe Gebühr wird erhoben für „postlagernd“ eingehende Pakete.

Ferner wird erhoben:

a) für die Aushändigung von postlagernd adressierten Sendungen der Briefpost, 20 Centimen für jede Sendung;

b) für das Lagern der Pakete, deren Adressat von der Ankunft der Sendung zu benachrichtigen ist, 20 Centimen täglich vom vierten Tag nach dem Datum ab, an welchem die Benachrichtigung oder die Paketadresse dem Adressaten ausgehändigt wurde.

L'administration des postes déterminera les cas d'exemption de ces taxes et droits.

En cas de réexpédition ou de renvoi de colis, le droit de magasinage ou de poste restante dû n'est pas annulé, mais il est perçu sur le destinataire resp. l'expéditeur; quant aux envois de la poste aux lettres, la surtaxe ne suit pas l'objet en cas de réexpédition ou de mise en rebut.

Art. 2. Notre Directeur général des finances est chargé de l'exécution du présent arrêté qui sera inséré au *Mémorial* pour entrer en vigueur le 1^{er} août 1926.

Luxembourg, le 27 juillet 1926.

Charlotte.

Le Directeur général des finances,
P. Dupong.

Die Postverwaltung bestimmt die Fälle, in welchen von der Erhebung dieser Taxen und Gebühren abgesehen werden soll.

Bei Nach- oder Rücksendung der Pakete wird die geschuldete Lager- und Postlagernd-Gebühr nicht annulliert, sondern vom Empfänger bezw. Absender erhoben; bei Nachsendung oder Unbestellbarwerden der Briefpostsendungen jedoch wird fragliche Gebühr nicht angerechnet.

Art. 2. Unser General-Direktor der Finanzen ist mit der Ausführung dieses Beschlusses beauftragt, welcher im „Memorial“ veröffentlicht wird, um am 1. August 1926 in Kraft zu treten.

Luxemburg, den 27. Juli 1926.

Charlotte.

Der General-Direktor der Finanzen,
P. Dupong.

Arrêté grand-ducal du 21 juillet 1926, modifiant et complétant l'art. 3 du règlement du 30 juillet 1925 sur les pensions des agents des chemins de fer Guillaume-Luxembourg.

Nous CHARLOTTE, par la grâce de Dieu Grande-Duchesse de Luxembourg, Duchesse de Nassau, etc., etc., etc.;

Revu Notre arrêté en date du 14 mai 1921 approuvant le statut du personnel des chemins de fer luxembourgeois, ainsi que Notre arrêté du 25 juillet 1922, portant modification de diverses dispositions du statut;

Revu Nos arrêtés des 30 juillet 1925 et 2 mars 1926, concernant le règlement des pensions des agents des chemins de fer Guillaume-Luxembourg;

Vu l'art. 27 de la loi du 16 janvier 1866 sur l'organisation du Conseil d'Etat et attendu qu'il y a urgence;

Sur le rapport de Notre Directeur général des travaux publics et après délibération du Gouvernement en conseil;

Avons arrêté et arrêtons:

Art. 1^{er}. L'art. 3 du règlement susvisé du 30 juillet 1925 est modifié et complété comme suit:

« Art. 3. — Comptent pour la pension:

» 1^o Les années passées au service d'un réseau quelconque du Grand-Duché;

» 2^o

» 3^o »

Art. 2. Notre Directeur général des travaux publics est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Château de Fischbach, le 21 juillet 1926.

Charlotte.

Le Directeur général des travaux publics,
Albert Clemang.

Arrêté du 23 juillet 1926, portant modification du maximum de la déclaration de valeur du service interne et du service international.

Le Directeur général des finances,

Vu l'art. 3 (7) du règlement général sur le service interne des Postes du 17 septembre 1925;

Vu la Convention et les Arrangements du Congrès postal universel de Stockholm;

Sur les propositions de M. le Directeur de l'administration des Postes et des Télégraphes et après délibération du Gouvernement en conseil;

Arrête:

Art. 1^{er}. Par dérogation aux dispositions de l'art. 1^{er}, alinéa 3, de l'arrêté du 21 septembre 1925, le maximum de la déclaration de valeur est fixé à 10.000 francs-or ou à l'équivalent de cette somme; provisoirement cet équivalent est fixé à 50.000 francs luxembourgeois, belges ou français.

Art. 2. Le présent arrêté sera inséré au *Mémorial* pour entrer en vigueur le 1^{er} août 1926.

Luxembourg, le 23 juillet 1926.

Le Directeur général des finances,
P. Dupong.

Arrêté du 23 juillet 1926, portant nouvelle fixation des taxes à percevoir dans le Grand-Duché pour les envois de la Poste aux lettres, les lettres et boîtes à valeur déclarée, les remboursements, les recouvrements, les mandats-poste, les mutations de journaux et les diverses opérations accessoires du service international, par application de la Convention et des Arrangements signés au Congrès postal universel de Stockholm.

Le Directeur général des finances,

Vu l'art. 2 de la loi du 27 juillet 1925, portant approbation de la Convention et des Arrangements signés au Congrès postal universel de Stockholm, le 28 août 1924, ainsi que les conventions particulières conclues avec divers pays au sujet de l'adoption de taxes réduites;

Sur les propositions de M. le Directeur de l'administration des Postes et des Télégraphes;

Beschluß vom 23. Juli 1926, wodurch der Höchstbetrag der Wertangabe des innern und des internationalen Dienstes abgeändert wird.

Der General-Direktor der Finanzen;

Nach Einsicht des Art. 3 (7) des allgemeinen Reglements vom 17. September 1925 über den internen Postdienst;

Nach Einsicht des Vertrags und der Übereinkommen des Weltpostkongresses von Stockholm;

Auf den Vorschlag des Hrn. Direktors der Post- und Telegraphenverwaltung, und nach Beratung der Regierung im Konseil;

Beschließt:

Art. 1. In Abweichung von den Bestimmungen des Art. 1, Absatz 3, des Beschlusses vom 21. September 1925, ist der Höchstbetrag der Wertangabe auf 10.000 Goldfranken oder deren Gegenwert festgesetzt; vorläufig ist dieser Gegenwert auf 50.000 luxemburgische, belgische oder französische Franken festgesetzt.

Art. 2. Dieser Beschluß wird im „Memorial“ veröffentlicht und tritt am 1. August 1926 in Kraft.

Luxemburg, den 23. Juli 1926.

Der General-Direktor der Finanzen,
P. Dupong.

Beschluß vom 23. Juli 1926, wodurch die im Großherzogtum für Sendungen der Briefpost, Briefe und Kästchen mit Wertangabe, Nachnahmen, Postaufträge, Postanweisungen, Zeitungsüberweisungen und die verschiedenen andern Nebenoperationen des internationalen Verkehrs, in Gemäßheit des Vertrags und der Übereinkommen des Weltpostkongresses von Stockholm neu festgesetzt werden.

Der General-Direktor der Finanzen;

Nach Einsicht des Art. 2 des Gesetzes vom 27. Juli 1925, wodurch der Vertrag und die Übereinkommen des Weltpostkongresses von Stockholm vom 28. August 1924 genehmigt worden sind, sowie der mit verschiedenen Ländern getroffenen Spezialabkommen betreffend Annahme ermäßigter Gebühren;

Auf den Vorschlag des Hrn. Direktors der Post- und Telegraphenverwaltung;

Après délibération du Gouvernement en conseil;

Nach Beratung der Regierung im Konseil;

Arrête:

Beschließt:

Art. 1^{er}. A partir du 1^{er} août 1926, les taxes fixées par l'arrêté du 21 septembre 1925 pour les envois de la poste aux lettres, les lettres et boîtes à valeur déclarée, les remboursements, les recouvrements, les mandats-poste, les mutations de journaux et les diverses opérations accessoires du *service international* sont modifiées comme suit:

Art. 1. Vom 1. August 1926 ab sind die durch Beschluß vom 21. September 1925 festgesetzten Gebühren für Sendungen der Briefpost, Briefe und Kästchen mit Wertangabe, Nachnahmen, Postaufträge, Postanweisungen, Zeitungsüberweisungen und die verschiedenen andern Nebenoperationen des internationalen Verkehrs abgeändert wie folgt:

A. — Envois de la Poste aux lettres.

A. Briefpostsendungen.

	Belgique	Allemagne France et Territoire de la Sarre	Autres pays
Lettres:	fr.	fr.	fr.
jusqu'à 20 gr.	0.40	0.75	1.25
au-dessus de 20 gr. par 20 gr. en plus	0.40	0.40	0.75
Cartes postales:			
simples.....	0.25	0.40	0.75
avec réponse payée...	0.50	0.80	1.50
Imprimés, papiers d'affaires et échan- tillons de marchan- disés par 50 gr.	0.05	0.25	0.25
Minimum pour les papiers d'affaires	0.40	0.75	1.25
Min. p. les échantil- lons de marchand.	0.25	0.50	0.50

	Belgien	Deutschland, Frankreich und Saargebiet	Die übrigen Länder
Briefe:	fr.	fr.	fr.
bis 20 Gramm	0.40	0.75	1.25
über 20 Gramm, für je 20 Gr. mehr.....	0.40	0.40	0.75
Postkarten:			
einfach.....	0.25	0.40	0.75
mit bezahlter Antwort	0.50	0.80	1.50
Drucksachen, Geschäfts- papiere und Waren- proben für je 50 Gr..	0.05	0.25	0.25
Minimum für Ge- schäftspapiere	0.40	0.75	1.25
Minimum für Waren- proben	0.25	0.50	0.50

Imprimés en relief à l'usage des aveugles 25 ct. par 1000 gr. (pour tous les pays);

Blindendrucksachen 25 Ct. für je 1000 Gr. (für alle Länder);

Journaux et écrits périodiques à expédier par les éditeurs luxembourgeois à destination des pays suivants:

Von den luxemburgischen Verlegern nach folgenden Ländern versandte Zeitungen und Zeitschriften:

Belgique 5 ct. par 50 gr.;

Belgien 5 Ct. für je 50 Gr.

Pays qui par voie de réciprocité accordent également une réduction de 50%, 15 ct. par 50 gr. — Par mesure d'exception la taxe actuelle de 10 ct. est maintenue jusqu'au 1^{er} janvier 1927.

Länder, die ihrerseits eine Vergütung von 50 % zugestehen, 15 Ct. für je 50 Gramm. — Jedoch bleibt die jetzige Gebühr von 10 Ct. bis zum 1. Januar 1927 in Kraft.

Les envois doivent porter une suscription faisant reconnaître la qualité d'éditeur de l'expéditeur.

Diese Sendungen müssen mit einer Aufschrift versehen sein, aus welcher die Eigenschaft des Absenders als Verleger hervorgeht.

Droit de recommandation 1,25 fr. pour tous les pays;

Taxe à percevoir pour les envois non ou insuffisamment affranchis: Le double du manquant d'affranchissement, arrondi, le cas échéant, au demi-décime supérieur (Minimum de perception 50 ct.) — Pour les envois originaires des pays limitrophes (Allemagne, Belgique et France) et du Territoire de la Sarre, ce minimum de perception ne sera pas appliqué.

B. — Lettres et boîtes à valeur déclarée.

Lettres à valeur déclarée: Port au poids d'une lettre recommandée plus le droit d'assurance indiqué ci-après.

Boîtes à valeur déclarée: Port au poids de 1 fr. par 50 gr. (Minimum 5 fr.) plus le droit de recommandation et le droit d'assurance indiqué ci-après.

Droit d'assurance:

Pour les envois à destination des pays limitrophes (Allemagne, Belgique et France) et du Territoire de la Sarre 75 ct. par 300 francs-or.

Pour les envois à destination des autres pays 1,25 fr. par 300 francs-or.

C. — Droit de remboursement.

Taxe fixe de 1 fr. plus droit proportionnel de 25 ct. par 50 fr. ou fraction de 50 fr. du montant du remboursement.

D. — Recouvrements.

Droit d'encaissement: 75 ct. par valeur recouvrée.

Droit de présentation: 50 ct. par valeur non recouvrée.

E. — Mandats-poste.

Taxe fixe de 1 fr. plus droit proportionnel de 25 ct. par 50 fr. ou fraction de 50 fr. du montant du mandat.

Einschreibebühr: 1,25 Fr. für alle Länder.

Für nicht oder ungenügend frankierte Sendungen: Das Doppelte des Fehlbetrages, gegebenenfalls nach aufwärts auf einen halben Dezimen aufgerundet (Minimum 50 Ct.). Auf Sendungen aus den Nachbarländern (Deutschland, Belgien und Frankreich) und dem Saargebiet findet dieses Minimum keine Anwendung.

B. — Briefe und Kästchen mit Wertangabe.

Briefe mit Wertangabe: Porto eines Einschreibebriefes sowie nachstehende Versicherungsgebühr.

Kästchen mit Wertangabe: Gewichtsporto von 1 Fr. für je 50 Gramm (Minimum 5 Fr.), sowie Einschreibebühr und nachstehende Versicherungsgebühr.

Versicherungsgebühr:

Für die Sendungen nach den Nachbarländern (Deutschland, Belgien und Frankreich) und dem Saargebiet, 75 Ct. für je 300 Franken Gold.

Für die Sendungen nach den andern Ländern: 1,25 Fr. für je 300 Franken Gold.

C. Nachnahmegebühr.

Feste Taxe von 1 Fr. und Steigerungsgebühr von 25 Ct. von 50 Fr. oder Bruchteil von 50 Fr. des Nachnahmebetrags.

D. Postaufträge.

Einziehungsgebühr: 75 Ct. für jedes eingezogene Wertpapier.

Vorzeigungsgebühr: 50 Ct. für jedes nicht eingezogene Wertpapier.

E. Postanweisungen.

Feste Taxe von 1 Fr. und Steigerungsgebühr von 25 Ct. für je 50 Fr. oder Bruchteil von 50 Fr. des Anweisungsbetrags.

F. — Journaux.

Droit de mutation 1,25 fr.

G. — Services accessoires.

Droit d'express à percevoir pour les envois de la Poste aux lettres (y compris les lettres et boîtes à valeur déclarée et les mandats-poste) 2,50 fr.

Droit de dédouanement des envois de la poste aux lettres (y compris les lettres et boîtes à valeur déclarée): Le même que pour les colis.

Droit de Poste restante à percevoir pour les envois de la poste aux lettres (y compris les lettres et boîtes à valeur déclarée et les mandats-poste): Le même que pour les envois du service interne.

Avis de réception et avis de paiement demandés lors du dépôt de l'envoi: Droit égal au plein tarif d'une lettre ordinaire du service international.

Avis de réception et avis de paiement demandés postérieurement au dépôt de l'envoi: Le double du droit des avis de réception ordinaires.

Réclamations d'objets ordinaires ou inscrits (demandes de renseignements): Droit égal au port d'une lettre recommandée pour la même destination que l'envoi réclamé.

Demandes de retrait ou de changement d'adresse à expédier par voie postale: Droit égal au port d'une lettre recommandée pour la même destination que l'envoi recherché.

Note explicative: Les taxes réduites prévues sub A pour les envois à destination de la Belgique, de l'Allemagne, de la France et du Territoire de la Sarre n'ont pas de base en monnaie-or; elles ont été fixées aux taux indiqués sans autre conversion. Quant aux autres taxes, elles sont le produit d'une taxe de base en monnaie-or et d'un coefficient de perception en rapport avec le cours du change; ces taxes et coefficients ont été provisoirement fixés comme suit:

F. Zeitungen.

Überweisungsgebühr 1,25 Fr.

G. Nebendienste.

Eilbotengebühr für Sendungen der Briefpost (einschließlich der Briefe und Kästchen mit Wertangabe und der Postanweisungen) 2,50 Fr.

Verzollungsgebühr der Briefpostsendungen (einschließlich der Briefe und Kästchen mit Wertangabe): Dieselbe wie für die Pakete.

Gebühr für postlagernde Sendungen der Briefpost (einschließlich der Briefe und Kästchen mit Wertangabe und der Postanweisungen): Dieselbe wie für Sendungen des internen Dienstes.

Bei der Auslieferung verlangter *Rückschein* und *Auszahlungsschein*: Gebühr gleich derjenigen eines gewöhnlichen Briefes zum vollen internationalen Tarif.

Nachträglich verlangter *Rück- oder Auszahlungsschein*: Das Doppelte der gewöhnlichen *Rückscheine*.

Reklamationen: gewöhnlicher oder eingeschriebener Sendungen (Nachfragen): Gebühr eines Einschreibebriefes für dieselbe Bestimmung wie die reklamierte Sendung.

Auf postalischem Wege zu befördernde *Anträge* auf *Zurückziehung* oder auf *Berichtigung* der *Adresse*: Gebühr eines eingeschriebenen Briefes für dieselbe Bestimmung wie die betreffende Sendung.

Erläuternde Bemerkung: Die ermäßigten Gebühren unter A für Sendungen nach Belgien, Deutschland, Frankreich und dem Saargebiet haben keine Goldbasis; sie sind einfach ohne jede Umrechnung auf den genannten Betrag festgesetzt worden. Die übrigen Gebühren sind das Produkt einer Grundtaxe in Gold und eines Umrechnungsfahes im Verhältnis zum Börsenkurs; diese Taxen und Umrechnungsfähe sind vorläufig festgesetzt wie folgt:

	Monnaie-or	Coefficient de perception		Goldwährung	Umrechnungsverhältnis
Lettres:	ct.		Briefe:	Ct.	
jusqu'à 20 gr.	25	5	bis zu 20 Gr.	25	5
au-dessus de 20 gr. par 20 gr. en plus ..	15	5	über 20 Gr., für je 20 Gr. mehr....	15	5
Cartes-postales: simples.....	15	5	Postkarten: einfach	15	5
avec réponse payée ..	30	5	mit bezahlter Antwort	30	5
Imprimés ,papiers d'affaires et échantillons de marchandises par 50 gr. ..	5	5	Drucksachen, Geschäftspapiere und Warenproben für je 50 Gr.....	5	5
Minimum pour les papiers d'affaires ..	25	5	Minimum der Geschäftspapiere	25	5
Minimum pour les échantillons des marchandises	10	5	Minimum der Warenproben.....	10	5
Imprimés en relief à l'usage spécial des aveugles.....	5	5/10	Blindendrucksachen	5	5
Journaux à expédier directement par les éditeurs.....	3	5	Von den Verlegern versandte Drucksachen	3	5
Droit de recommandation	25	5	Einschreibgebühr	25	5
Lettres et boîtes à valeur déclarée:			Briefe und Kästchen mit Wertangabe:		
Port au poids des boîtes par 50 gr.....	20	5	Gewichtsporto der Kästchen: 50 Gr....	20	5
Minimum	1 fr.	5	Minimum	1 Fr.	5
Droit d'assurance. — Allemagne, Belgique, France et Sarre	15	5	Versicherungsgebühr. — Deutschland, Belgien, Frankreich und Saargebiet	15	5
Autres pays	25	5	Die übrigen Länder.....	25	5
Remboursements. — Droit fixe de remboursement	20	5	Nachnahmen. — Feste Nachnahmegebühr	20	5
Recouvrements. — Droit d'encaissement.....	30	2½	Postaufträge: Einziehungsgebühr	30	2½
Droit de présentation.....	20	2½	Vorzeigungsgebühr	20	2½
Mandats-poste. — Taxe fixe	20	5	Postanweisungen. Feste Gebühr....	20	5
Journaux. — Droit de mutation	25	5	Zeitungen. Überweisungsgebühr....	25	5
Droit d'express	50	5	Eilbotengebühr	50	5

Le taux de perception de 1 centime-or=5 centimes luxembourgeois est également applicable au minimum de perception de 10 centimes-or prévu pour les envois non ou insuffisamment affranchis originaires des pays autres que l'Allemagne, la Belgique, la France et le Territoire de la Sarre.

Art. 2. Le présent arrêté sera inséré au *Mémorial*.

Luxembourg, le 23 juillet 1926.

Le Directeur général des finances,
P. Dupong.

Das Umrechnungsverhältnis von 1 Ct. Gold = 5 Ct. luxemburgisches Geld ist ebenfalls anwendbar auf das Minimum von 10 Ct. Gold, das auf den nicht oder ungenügend frankierten Sendungen außer denjenigen aus Deutschland, Belgien, Frankreich und dem Saargebiet erhoben wird.

Art. 2. Dieser Beschluß soll im „Memorial“ veröffentlicht werden.

Luxemburg, den 23. Juli 1926.

Der General-Direktor der Finanzen,
P. Dupong.

Arrêté grand-ducal du 29 juillet 1926, concernant la majoration des traitements et salaires du personnel des chemins de fer luxembourgeois.

Nous CHARLOTTE, par la grâce de Dieu Grande-Duchesse de Luxembourg, Duchesse de Nassau, etc., etc., etc.;

Vu la loi du 28 décembre 1920, autorisant le Gouvernement à édicter un statut réglementant les conditions d'emploi, de travail, de rémunération et de mise à la retraite des employés et ouvriers occupés au service des exploitants des chemins de fer situés sur le territoire du Grand-Duché;

Vu Nos arrêtés des 14 mai 1921, 20 septembre 1923 et 10 mars 1924, concernant le statut du personnel des chemins de fer luxembourgeois;

Vu les délibérations de la Commission paritaire instituée par arrêté du 16 octobre 1925, n° 7185;

Considérant qu'avant de procéder à une revision du statut il y a lieu de donner à tous les intéressés l'occasion de se faire entendre;

Que néanmoins une mesure provisoire s'impose d'urgence à raison du renchérissement du coût de la vie;

Considérant que le tableau de rémunération du statut est basé sur le nombre-indice 388; qu'en conséquence le nombre indice 603 entraîne, d'après les dispositions actuelles du statut et les errements du passé, l'allocation d'une huitième tranche;

Vu l'art. 27 de la loi du 16 janvier 1866 sur l'organisation du Conseil d'Etat, et considérant qu'il y a urgence;

Sur le rapport de Notre Directeur général des travaux publics, et après délibération du Gouvernement en conseil;

Avons arrêté et arrêtons:

Art. 1^{er}. Chacun des agents en activité de service et figurant au tableau de rémunération annexé à l'arrêté grand-ducal du 14 mai 1921, modifié ainsi qu'il est dit à l'art. 1^{er} du chapitre V de l'arrêté grand-ducal du 20 septembre 1923, touchera une nouvelle majoration supplémentaire de traitement ou de salaire, calculée en appliquant aux traitements ou salaires du tableau de rémunération dont question ci-dessus un coefficient égal à 0,065. Cette majoration est payable à partir du 1^{er} août 1926 et jusqu'à disposition ultérieure.

Art. 2. Les majorations ne porteront pas sur les indemnités faisant l'objet des « dispositions additionnelles » du statut (*Mémorial* 1921, p. 612) sauf, bien entendu, que l'indemnité de résidence dont question sub 1 b sera calculée sur les nouveaux traitements maxima.

Art. 3. La majoration dont question à l'art. 1^{er} ci-dessus sera appliquée également au personnel féminin ne figurant pas au tableau de rémunération, mais ayant déjà bénéficié des majorations successives faisant l'objet des arrêtés grand-ducaux des 20 septembre 1923 et 10 mars 1924.

Art. 4. Notre Directeur général des travaux publics est chargé de l'exécution du présent arrêté qui sera inséré au *Mémorial*.

Luxembourg, le 29 juillet 1926.

Charlotte.

Le Directeur général des travaux publics,

Alb. Clemang.

Avis. — Crédit foncier et Caisse d'épargne. — Par arrêté grand-ducal du 17 juillet courant, M. Etienne Schmit, ancien Directeur général des finances, a été nommé sous-directeur du Crédit foncier et de la Caisse d'épargne. — 22 juillet 1926.

Avis. — Association syndicale. — En conformité de l'art. 6 de la loi du 28 décembre 1883, l'association syndicale libre pour la mise en état d'un chemin d'exploitation avec construction d'un nouveau pont au lieu dit « bei der Wolfsmühle » à Ellange, a déposé un double de l'acte d'association au Gouvernement et au secrétariat communal de Mondorf. — 22 juillet 1926.

Avis. — Règlement communal. — En séance du 6 juin 1926, le conseil communal de Gœsdorf a modifié le règlement sur le transport des morts dans cette commune. — Cette modification a été dûment approuvée et publiée. — 22 juillet 1926.

— En séance du 26 septembre 1925, le conseil communal de Luxembourg a édicté un règlement sur l'introduction d'une taxe sur les certificats à délivrer par les services communaux dans cette ville. — Le dit règlement a été dûment approuvé et publié. — 23 juillet 1926.

Avis. — Titres au porteur. — Il résulte d'un exploit de l'huissier M. Hommel à Luxembourg en date du 26 juillet 1926, qu'il a été fait opposition au paiement du capital et des intérêts de cinq obligations de l'emprunt grand-ducal 6 % de 1922, Lit. C à 1000 fr. portant les numéros 19158 à 19161, et 11384.

L'opposant prétend que les titres en question ont été volés.

Le présent avis est inséré au *Mémorial* en exécution de l'art. 4 de la loi du 16 mai 1891, concernant la perte de titres au porteur. — 26 juillet 1926.

Avis. — Association syndicale. — Conformément à l'art. 10 de la loi du 28 décembre 1883, il sera ouvert du 31 août au 14 septembre 1926 dans la commune de Stadtbredimus une enquête sur le projet et les statuts d'une association à créer pour la construction de deux chemins d'exploitation « Bœdemgen », « Wolfsacker », à Greiveldange.

Le plan de situation, le devis détaillé des travaux, un relevé alphabétique des propriétaires intéressés, ainsi que le projet des statuts de l'association sont déposés au secrétariat communal de Stadtbredimus à partir du 31 août prochain.

M. Pierre Risch, membre de la chambre d'agriculture à Stadtbredimus, est nommé commissaire à l'enquête. Il donnera les explications nécessaires aux intéressés, sur le terrain, le 14 septembre prochain, de 9 à 11 heures du matin, et recevra les réclamations le même jour, de 2 à 4 heures de relevée, dans la salle du comice agricole à Greiveldange. — 26 juillet 1926.

Avis. — Règlement communal. — Dans sa séance du 5 décembre 1925, le conseil communal de la ville de Luxembourg a édicté un règlement sur l'organisation et l'exploitation d'un marché couvert à installer au rez-de-chaussée de l'Hôtel de ville, du côté de la rue Notre-Dame. — Ce règlement a été dûment approuvé et publié.

Le présent avis remplace celui qui a été publié au *Mémorial* de 1926, n° 28, page 523 (trois dernières lignes) et qui est à considérer comme non avenu. — 26 juillet 1926.

Avis. — Titres au porteur. — Il résulte d'un exploit de l'huissier Mathias Hommel à Luxembourg, en date du 27 juillet 1926, qu'il a été fait opposition au paiement du capital et des intérêts d'une obligation de l'emprunt municipal de la ville de Luxembourg de 1922, d'une valeur nominale de 1000 francs, portant le numéro 4338.

L'opposant prétend que le titre en question lui a été volé.

Le présent avis est inséré au *Memorial* en exécution de l'art. 4 de la loi du 16 mai 1891 concernant la perte des titres au porteur. — 27 juillet 1926.

